

弱勢家庭的處遇

系統取向家庭中心工作方法的運用

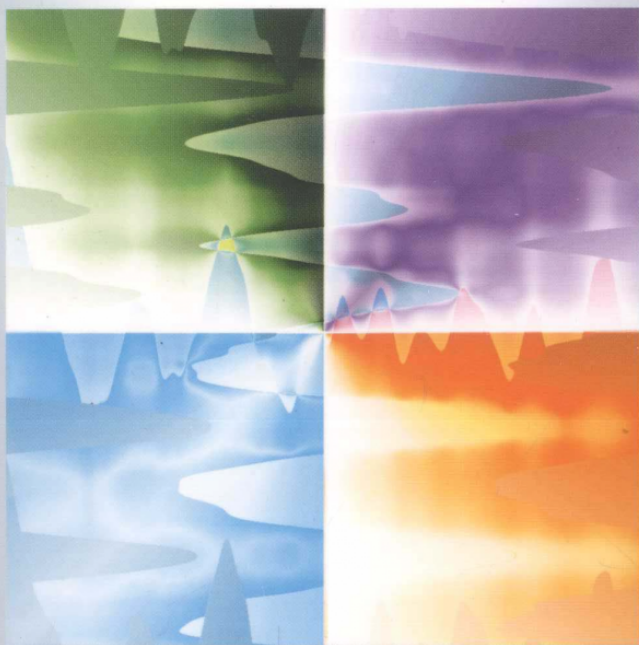
Working with Families of the Poor

Patricia Minuchin

Jorge Colapinto

Salvador Minuchin

編著・劉瓊瑛 譯



心理出版社

弱勢家庭的處遇

——系統取向家庭中心工 作方法的運用

劉瓊瑛 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

弱勢家庭的處遇：系統取向家庭中心工作方法的運用／
Patricia Minuchin, Jorge Colapinto, Salvador Minuchin 作／
劉瓊瑛譯．-- 初版．-- 臺北市：心理，2002（民 91）
面；公分．--（社會工作；12）
參考書目：面
含索引
譯自：Working with families of the poor
ISBN 978-957-702-512-8（平裝）

1.社會工作 2.家庭輔導

547

91006964

社會工作 12 弱勢家庭的處遇——系統取向家庭中心工作方法的運用

主 編：Patricia Minuchin、Jorge Colapinto、Salvador Minuchin

譯 者：劉瓊瑛

總 編 輯：林敬堯

發 行 人：洪有義

出 版 者：心理出版社股份有限公司

社 址：台北市和平東路一段 180 號 7 樓

總 機：(02) 23671490 傳 真：(02) 23671457

郵 撥：19293172 心理出版社股份有限公司

電子信箱：psychoco@ms15.hinet.net

網 址：www.psy.com.tw

駐美代表：Lisa Wu tel: 973 546-5845 fax: 973 546-7651

登 記 證：局版北市業字第 1372 號

電腦排版：亞帛電腦製作有限公司

印 刷 者：正恒實業有限公司

初版一刷：2002 年 5 月

初版四刷：2009 年 3 月

本書獲有原出版者繁體中文版全球出版發行獨家授權，請勿翻印

Copyright © 2002 by Psychological Publishing Co., Ltd.

定價：新台幣 350 元 ■有著作權·侵害必究■

ISBN 978-957-702-512-8

Working with Families of the Poor

By Patricia Minuchin, Jorge Colapinto,
and Salvador Minuchin

copyright ©1998 The Guilford Press
by arrangement with Mark Paterson

致 謝

這本書代表許多人的努力與經驗。首先我們要先致上誠摯的謝意，感謝家庭研究中心的朋友和同事。這個訓練諮詢中心提供經費並協助推展本書所提到的大部分方案。該中心的工作人員，除了本書三位作者之外，還有 Evan Bellin, Anne Brooks, Ema Genijovich, David Greenan, Richard Holm, Daniel Minuchin, George Simon，及李維榕等人。當然我們也要謝謝傑出的秘書，Loretta Duke 女士的全力協助。

雖然不管是在工作人員會議或走廊上的討論，並沒有明顯劃定個人的特定研究領域，不過團體中的成員都分別參與了不同的方案；他們的工作成果對本書的某幾章特別有貢獻：包括 David Greenan, Ema Genijovich 和 Daniel Minuchin 對第六章的貢獻；Daniel Minuchin 對第七、九章的貢獻；Anne Brooks, Evan Bellin, 和 Ema Genijovich 對第五章的貢獻。Richard Holm 和 George Simon 所參加的方案雖然沒有獨立成為本書的章節，不過他們也提供許多想法、案例，並且豐富了我們的思緒。這些團體成員加上本書作者，運用工作上的經驗及氣氛，努力改變了原來的助人體系。我們非常感激所有的夥伴。

我們也要感謝邀請我們進入機構，並跟他們一起工作的所有人士，還有對我們的工作取向感到興趣的所有機構行政主管及工作人員；當我們侵犯到他們的界限时，願意忍受我們的舉動，其

實他們指導我們的，跟我們給他們的不相上下。為了保護隱密性，全書內容都沒有標示這些機構的全名及所在地點，當然此處我們還是要貫徹這個原則。我們還要感謝來自不同機構，所有對我們的工作和思緒有很大幫助的人士。當然還有參與訓練計畫，服務於各個不同機構的許多工作人員，雖然我們無法一一指出他們的姓名，仍然要表達我們對他們的謝意；並且為訓練時帶給他們的困擾感到抱歉，同時期待本書內容能夠獲得他們的贊許。

我們也要謝謝兩位編輯 Kitty Moore 和 Michael Nichols，針對初稿給我們的中肯建議。他們的付出更提高了本書的參考價值。

最後，我們也要感謝所有前來接受協助的家庭，還有我們自己的家庭。協助面臨多重危機的弱勢家庭，必須同時注意到他們的問題及具有的優勢；他們不只該得到同情，也值得尊敬。至於我們自己的家庭，則提供給我們靈感、激勵和支持；當然他們也擁有我們無限的愛意及感激！

譯者簡介

劉瓊琪 美國密西根大學社會工作碩士
從事兒童及家庭心理衛生工作二十多年，
目前在大學兼課以及擔任社工督導工作。

譯者序

筆者數年前服務於某家醫院時，曾經參與發展遲緩兒童的評估鑑定工作；當時曾就所評估過的五十個兒童個案，針對其家庭背景資料做了一個小小的統計，結果發現有一半的家庭（二十五個）呈現除發展遲緩問題之外的其他問題，且亟需多元的專業服務。這些問題包括(1)父母本身特性：例如父（母）罹患身心疾病或能力不足。(2)家人情緒適應不良：例如對孩子的問題採否認、不合理期待的態度。(3)家庭功能不良或支持系統薄弱：例如來自經濟條件較差的低收入家庭或單親家庭、父母婚姻關係惡劣、家庭暴力等。(4)家庭面臨多重壓力：例如家中同時有多位成員罹患疾病、父親失業等問題。

國內這幾年積極推展發展遲緩兒童的早期療育服務，期望能達到「早期診斷、早期介入」的目標，以能及時協助這些孩子建立正常的發展能力。不過在極力發展早療資源以滿足孩子療育需求的同時，前面所提到的調查結果也提醒著我們，若無法兼顧這些家庭的問題及需求，那麼再多的早療資源及專業人力，可能都無法直接順利提供給這些孩子；因為他們的家庭面臨更多其他待解決的問題，也還存在著其他更迫切被滿足的需求！因此，早期療育工作不能只是以發展遲緩的兒童為主要服務對象，而必須考量到整個家庭的狀況及需求；也因此，以「家庭為中心」的工作方法一直是早療服務的工作取向。兒童與家庭二者之間絕對環環相扣、息息相關，無法獨立看待！

本書重點就在強調「系統取向、家庭中心工作方法」的運用，以弱勢家庭的問題作為主要的討論對象。書中提到以弱勢家庭為對象的服務工作常是分散且彼此缺乏協調，而且處置重點常放在個人和問題本身，並沒有考慮到家庭和社區的需求，因此工作的結果常是事倍功半。在第一章前言中，安琪就是一個很好的例子。我們看到這位命運多舛的年輕女孩，多年來浮沉於生命逆境的河流當中；作為一位協助者，必須先了解她到底是自己跳進河裡（因為藥癮、本身缺乏責任感或憂鬱情緒）、或根本是被別人推下水的（因為貧窮、教育程度低或遭受多重創傷的結果）？又或者二者都是肇因！因此必須同時考慮所有這些可能原因，並探討這些因素之間的相互關係，才有可能提供最有效的處置策略。另一方面，協助者還必須思考：正在水中掙扎的安琪，是單獨一個人、還是有其他人跟她綁在一起，浮沉在水流之中？了解這些連結關係的實際狀況，以及學習如何解決他們之間的問題，正是本書所要探討的重點。

本書作者之一米紐慶醫師是結構派家族治療的大師，因此書中內容仍沿襲家庭系統的結構概念，強調系統思維觀點。全書分成兩大部分，第一部分闡釋系統取向、家庭中心工作方法的理論基礎（第二章），並提出一套具體的工作模式，說明各種家庭支持技術及協助家庭改變的工作流程及實務技巧（第三、四章）。第二部分則討論如何將此一工作方法運用在不同的領域，分別以寄養照顧（第五章）、物質濫用問題合併懷孕（第六章）、機構住宿兒童（第七章）、精神科住院兒童（第八章）、及到家服務（第九章）為例，介紹實際執行的方案，並輔以個案實例，以提供給讀者更清晰的學習效果。

由於弱勢家庭常面臨多重危機的狀況，因此在他們的生命過程中，接受不同機構的介入協助，成為一種自然也必然的現象（本書第二章稱之為「機構型家庭」）；而他們的故事也就成為公開的資料，甚至編撰的責任不再由自己掌控，而無奈地移交給整個社會！這其間所發生的一個負面影響是家庭常疲於應付並周旋在各個不同的助人機構之間，必須同時承受許多不同、甚至互相矛盾的要求，使得家庭易於被冠上「抗拒、不合作」的罪名；或者就此甘於「缺乏自主」的依賴角色！國內近年來努力推行「個案管理制度」，旨在打破此一負面現象，能夠協調並整合資源，同時以「充權」的觀點協助家庭自立、自助。不過弔詭的是，同一個家庭內，可能因為不同成員的不同問題，而同時出現好幾位不同的個案管理員介入其間。如何整合這些個案管理員的服務工作，成為另一個新的議題；而此一現象卻又將「系統取向、家庭中心工作方法」的目標推得更遠了！

最後要感謝心理出版社許總經理的支持，吳總編的主動邀約及肯定，張毓如小姐及陳衣凡小姐的編輯。這幾年來投入翻譯工作，一方面是個人的一種興趣，同時也已經視為是自己的一項志業。面對這項吃力不討好的工作（既得不到學術上的肯定，也無法以此糊口），我的動力應該是來自一些專業伙伴的鼓勵、先生的包容以及女兒們的貼心！我相信自己還會繼續走這條路，也期許自己能交出更好的成績！

目 錄

※正文頁邊數碼為原文書頁碼，供索引檢索之用

第一部分 理論與實務的基本原則	1
第一章 前言——安琪、她的家人，以及助人專業群	3
第二章 理論基礎——系統取向和家庭中心工作方法	13
第三章 在系統中工作——家庭支持技術	39
第四章 改變系統——家庭支持工作模式	83
第二部分 運用在不同場域的處遇方法	111
第五章 寄養照顧——生態模式	115
第六章 物質濫用問題合併懷孕——家庭取向的周產期方案	163
第七章 住在機構的兒童 I——住宿中心	199
第八章 住在機構的兒童 II——精神科病房	233
第九章 到家服務	257
第十章 後 記	301
參考文獻	305
索引	307

第一部分

理論與實務的基本原則

以弱勢家庭為對象的服務工作隨處可見，且大都出自善意，不過卻也常常具有缺失。究其原因，實因這些服務常是分散且彼此之間缺乏協調，因此經常事倍功半；而且因為處遇的重點都放在個人和問題本身，並沒有考慮到家庭和社區的需求。

本書中，我們要提出一種新的思考和工作模式，目的在提供一個比較有效率且更具統整性的人性服務。這個取向建基在兩個基本原則：以家庭為重點，以及系統取向的處遇方式。

第一部分，我們要討論系統的概念，以及我們對於家庭的觀感；接著再探討以這個架構為工作模式所必須具有的技巧和工作模式。第二部分，我們要更具體探討這個取向，並以下列各種服務模式做為討論範例：包括寄養照顧、物質濫用、兒童住宿中心和精神科服務，以及以家庭為重點、居家為基礎的服務。

不過，開始介紹相關原則、技巧，以及實際運用狀況之前，必須先了解弱勢家庭常碰到的問題。因此，我們要先引用一段開場白，描述處在某種特殊狀況之下的人，他們面對的議題，以及社會福利機構的處置方式。安琪和她家人的案

例，當然就像其他任何案例一樣，都是獨一無二的，不過卻也是一個很典型的例子，它呈現出一個多重危機弱勢家庭內的複雜生活狀況，各種自願性或強制性服務所帶來的正、反面結果，以及所有相關人士的反應。我們用這個故事做為本書的開始，並且強調我們對於安琪一家人的看法，以及所有用來滿足他們各種需求的處遇方式。



第一章 前言

——安琪、她的家人，以及 助人專業群

安琪和她的家人

安琪是這個案例中的核心人物，不過她並不是單獨一個人。在她的世界中，包括了親密的伴侶——也是她兩個幼兒的父親；三個小孩，每一個孩子分別寄居的三個寄養家庭；安琪的父母、手足，和一些親戚。如此簡單描述安琪的生活網絡，雖然也可以傳遞出其中的一些複雜特性，不過卻沒有觸及到她那充斥著貧窮、藥物、困境和不良健康狀況的悲慘生活。我們可以從協助這個個案的所有相關機構以及專業協助者的名單，比較清楚感受到這樣的真相。安琪和她的家人經驗過法院、醫院、庇護所、居住方案、藥癮中心、復健診所、日間照顧中心，以及寄養照顧機

構；而他們所接觸過的專業協助者包括律師、調查人員、假釋官、社會工作者、醫師、藥物諮詢師、寄養照顧工作人員和治療師。這些協助者都能盡其職守，且期待大部分的受助者都能有一個很好的結局。不過無可避免的，他們彼此之間、或與個案家庭之間，易出現互相競爭推擠的現象；又常常不知如何互相配合。

- 4 安琪是一個二十歲出頭、命運多舛的女子，她的童年生活充滿紛雜混亂的經驗，就像大多數有多重危機的弱勢家庭一樣，我們根本不需收集太多她的個人資料，就可以揣摩勾勒出她的過去史。她住在寄養家庭的日子裡，曾斷斷續續遭到虐待及強暴。她來自一個成員眾多、功能瓦解的大家庭，有時不免受到疏忽，有時又必須擔負照顧別人的責任。過去幾年，她曾住過庇護所，染有藥癮，接受過勒戒，跟男友的關係時好時壞。安琪親眼見著自己三個親生孩子被安置到不同的寄養家庭，也曾努力想要改變自己，達到法律所規定的要求，讓孩子們能夠返家與她同住。她曾在不同的機構和治療團體分享過自己的故事，也找過不少諮商師，也曾確實得到幫助，不過卻也不乏受到二度傷害的慘痛經驗。根據不同的解釋架構，有人認為安琪個性難以捉摸、抑鬱不樂、沒有什麼責任感——但是也有人認為她果斷、具有現實感、且有彈性。其實，這些特質她通通都有。所以，我們該如何了解她的人生及周遭環境，還有，最重要的是——我們該怎麼協助她？

有這麼一個古老故事，提到有人不慎跌入河中，順著河水載浮載沉，岸上兩個觀看者面對此恐懼景象時，出現不同的反應。其中一人在溺水者飄流經過時，伸手想要拉他上來；另一人則在

思索之後，跑到上游溺水者落水之處，想要找出溺水的原因。其中的道理顯而易見：事前預防終究強於事後補救。這是絕對正確的真理，但是如果我們回到前面提過的例子，這個寓言故事給我們一個很好的啟發，幫助我們進一步思考安琪以及其他類似個案的問題。就這些個案而言，問題狀況的上游常複雜難測，且常引發出一些問題：安琪或有類似問題的人是自己跳進河裡（由於藥癮、缺乏責任感或沮喪心理）或被別人推下去的（由於貧窮、教育程度低或遭遇多重創傷所致）？或許二者皆是。因此任何一種處遇策略都應該接受所有可能的原因，並且詳細了解這些因素之間的交互關係。至於站在岸邊，想要伸手拉起溺水者的助人者，也會面對另一個重要難題：正在水中掙扎的溺水者是單獨一人或有其他人跟他綁在一起？以安琪為例，是否有人跟著她沉浮於水流之中？拯救者一定要解開這個單獨個人和問題之間的聯結嗎？了解這些聯結的實際狀況，以及如何解決問題，正是本書所要探討的重點。

讓我們來看看跟安琪連結在一起的那些人。雖然她和男友沒 5
有婚姻關係，整個家庭也沒有住在一起，不過還是有一個主要的核心家庭存在。這個家庭包括一對父母，以及兩個孩子：安琪、哈倫（她的男友）、三歲半的賈思琳，和剛滿兩歲的佳爾。哈倫是這兩個孩子的父親，雖然他和安琪的關係一直反反覆覆，但他們仍然認為自己像是一對夫妻。

哈倫身染慢性疾病，但出乎意外，他很勇敢地適應自己的嚴重殘障。他沒有固定住所，靠著行乞討生活。雖然他說話常常令人不知所云，但對於他們是一家人這件事倒是十分肯定。哈倫希

望孩子能跟安琪同住，對賈思琳更是特別關心，因為她遺傳到他的痼疾，而他一直認為自己可以協助她克服疾病。

賈思琳接受寄養照顧已經兩年了。她還不會走路，生長狀況也不佳，語言和智力的發展都比實際年齡慢。不過她會玩，能獨力做一些事，且個性溫和。賈思琳被安置在一家障礙兒童的日間照顧中心，固定接受物理治療。她的寄養媽媽維拉，為了賈思琳的需要，曾接受過特殊訓練。賈思琳和寄養家庭相處得非常融洽，不過因為賈思琳在一歲半以前（妹妹尚未出生前）一直跟安琪住，因此安琪認為賈思琳跟她之間有很強的情感聯結。

佳爾一直都比賈思琳幸運，因為她沒有遺傳到父親的疾病，不過她的生活卻不怎麼安穩。佳爾出生時，安琪正染上毒癮，因此佳爾很快被安置寄養照顧。寄養家庭跟佳爾的情感關係非常緊密；安琪知道她不可能有機會和佳爾建立關係，不過她和哈倫都希望佳爾能回來跟她住在一起。佳爾是一個漂亮的小女孩，大眼睛、文靜，跟親生父母和親姊姊相處在一起時，顯得相當憂鬱且防備心強。

雖然這個家庭分居各處，不過他們四個人仍然能保持聯繫。他們跟兩個寄養家庭，以及安琪的父母也都有聯絡。安琪的爸媽幫忙照顧她的大兒子已經五年了。未來他們會有什麼發展，一切按照現狀或該有改變……這些都沒有清楚的答案。不過，在打算將安琪從急流中拉上岸時，應該了解一定還有其他人也跟著她一起6 起在河流中沉浮。雖然這些人的未來都不確定，不過他們都確實存在且互相連結在一起，他們之間的關係值得我們深思。